

Chambre des Représentants.

SESSION DE 1919-1920.

Projet de loi modifiant et complétant les lois des 30 avril et 25 août 1919 sur les loyers ⁽¹⁾ .	Wetsontwerp tot wijziging en aanvulling der huishuurwetten van 30 April en 25 Augustus 1919 ⁽¹⁾ .
---	--

PROJET
AMENDÉ PAR LE SÉNAT.

Le Sénat n'a apporté au projet transmis par la Chambre (voir n° 202 des pièces imprimées par ordre du Sénat) qu'une seule modification : la suppression de l'alinéa 2 de l'article 7, intercalé par la Chambre ⁽²⁾.

L'article 7, amendé par le Sénat, est conçu comme suit :

ART. 7.

Sauf en ce qui concerne les lieux loués principalement à usage commer-

WETSONTWERP
DOOR DEN SENAAT GEWIJZIGD.

In het ontwerp, door de Kamer overgemaakt (zie n° 202 van de Stukken gedrukt op last van den Senaat), werd door den Senaat slechts ééne wijziging gebracht : de weglating van lid 2 van artikel 7, door de Kamer toegevoegd ⁽²⁾.

Het door den Senaat gewijzigd artikel 7 luidt als volgt :

ART. 7.

Behalve voor de perceelen, verhuurd om hoofdzakelijk voor handel en nij-

(1) Voir les n°s 210, 337, 343, 366, 373, 378, 381, 392, 397, 398, 405, 407, 408, 415, 489, 495, 500 et les *Annales parlementaires* de la Chambre des Représentants, séances des 22, 23, 25, 29 et 30 juin, 6, 7 juillet, 5 août 1920; les n°s 155, 177, 185, 202 et 210 du Sénat et les *Annales parlementaires* du Sénat, séances des 28 et 29 juillet et 11 août 1920.

(2) L'alinéa supprimé était conçu comme suit :

Cette majoration ne peut être supérieure à 30 % pour les immeubles ou partie d'immeubles dont la location ne dépasse pas le taux de 100 francs par mois ou 1,200 francs par an.

(1) Zie n°s 210, 337, 343, 366, 373, 378, 381, 392, 397, 398, 405, 407, 408, 415, 489, 495 en 500, alsmede de *Handelingen* van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 22, 23, 25, 29 en 30 Juni, 6, 7 Juli en 5 Augustus 1920; n°s 155, 177, 185, 202 en 210, alsmede de *Handelingen* van den Senaat, vergaderingen van 28 en 29 Juli en 11 Augustus 1920.

(2) Het weggelaten lid luidde als volgt :

Deze verhooging mag niet 30 t. h. overschrijden voor de vaste goederen of gedeelten van vaste goederen, waarvan de huurprijs niet meer bedraagt dan 100 frank per maand of 1,200 frank per jaar.

cial ou industriel, ainsi que les habitations de plaisance visées à l'alinéa 2 de l'article 1^{er}, il est interdit au bailleur de majorer de plus de 50 % le loyer fixé au 1^{er} août 1914 et de dépasser indirectement cette majoration en augmentant les charges, de quelque nature qu'elles soient, incombant au preneur en vertu de la loi ou de l'usage.

En outre le locataire s'il sous-loue non meublé ne peut percevoir de l'ensemble des sous-locataires une somme supérieure au montant du loyer principal.

verheid te dienen, en de bij lid 2 van artikel 1 bedoelde lustwoningen, is het den verhuurder verboden den op 1 Augustus 1914 vastgestelden huurprijs met meer dan 50 t. h. te verhoogen en deze verhooging onrechtstreeks te overschrijden door de lasten, van welken aard zij ook wezen, die krachtens de wet of het gebruik aan den huurder zijn opgelegd, te vermeerderen.

Daarenboven mag de huurder, indien hij ongemeubileerd onderverhuurt, geen hoogere som ontvangen van al de onderhuurders te zamen dan het bedrag der hoofdhuur.

